



Dessignons le Sport

Lausanne - Musée Olympique
20-31 mars 2019

Guide de l'exposition



PANATHLON INTERNATIONAL



Fondazione Culturale
Panathlon International
Domenico Chiesa

Publication du Panathlon International
Publication by Panathlon International

Edité par Maurizio Monego
Edited by Maurizio Monego

Imprimé à Rapallo chez Cromatica Printing
Printed in Rapallo by Cromatica Printing



PANATHLON INTERNATIONAL

Fondazione Culturale
Panathlon International
Domenico Chiesa

Dessignons le Sport *Drawing the Sports*

Exposition anthologique du Concours International d'Art Graphique
Anthological exhibition of the International Competition of Graphic Art

Lausanne - Musée Olympique
20-31 mars 2019

Guide de l'exposition
Guide to the Exhibition

INTRODUCTION

PANATHLON INTERNATIONAL - C'EST QUOI?

C'est une association culturelle dont le but est "l'affirmation de l'idéal sportif et de ses valeurs morales et culturelles, en tant qu'instrument de formation et d'élévation de la personne et de solidarité entre les hommes et les peuples".

Né à Venise le 12 juin 1951 suivant le modèle du Rotary, dans le but de réunir des sportifs motivés pour diffuser le message, il est devenu un mouvement international depuis 1960. Il est aujourd'hui répandu dans 25 pays de 3 continents et compte environ 10.000 membres.

Panathlon International est reconnu par le C.I.O. et est membre du Comité International pour le Fair-Play (CIFP), du Conseil international des sciences du sport et de l'éducation physique (ICSSPE) et de l'Association mondiale des fédérations internationales de sport (GAISF).

Il entretient des relations systématiques avec l'UE dans le cadre de la Semaine européenne du sport (EWoS) qui vise à promouvoir le sport et l'activité physique en Europe et avec l'APES, la table de travail créée au sein du Conseil de l'Europe en accord parmi 33 pays européens qui ont ressenti le besoin de faire face ensemble aux problèmes liés au sport.

[Voir <http://www.panathlon-international.org>]

FONDATION CULTURELLE PANATHLON INTERNATIONAL - DOMENICO CHIESA

La Fondation fut établie le 2 mai 1996, sous l'impulsion des héritiers de Domenico Chiesa, un des membres fondateurs du Panathlon, afin d'en honorer la mémoire moyennant l'organisation de prix visant à récompenser une ou plusieurs œuvres d'arts visuels inspirées du sport.

Après une première expérience avec *La Biennale* de Venise, la Fondation a décidé de créer le Concours international d'arts graphiques. Le Concours s'adresse, dans les différents Pays, aux étudiants du deuxième cycle du secondaire des villes où se trouve un Club Panathlon.

Accessoirement, la Fondation promeut d'autres initiatives visant à diffuser les idéaux panathloniens et les valeurs de l'olympisme. En effet, depuis sa création, la Fondation a soutenu plusieurs organisations qui œuvrent dans des Pays en difficultés, par exemple *Together Onlus*, active au Liban, ou la *Fondation Brownsea* qui intervient depuis plusieurs années à Nyandiwa, au Kenya.

INTRODUCTION

PANATHLON INTERNATIONAL - WHAT IS IT?

It is a cultural association whose purpose is "the affirmation of the sporting ideal and its moral and cultural values, as an instrument of formation and elevation of the person and of solidarity between men and peoples."

Born in Venice on 12 June 1951 on the model of Rotary, with the aim of bringing together motivated sportsmen to spread the message, it has become an international movement since 1960. Today it is widespread in 25 countries on 3 continents and has about 10 thousand members.

Panathlon International is recognized by the C.I.O. and is a member of the Comité International pour le Fair Play (CIFP), the International Council of Sport Science and Physical Education (ICSSPE) and the Global Association of International Sport Federations (GAISF).

It is in systematic relations with the EU for the European Week of Sport (EWoS) which aims to promote sport and physical activity in Europe and with EPAS, the working table created within the Council of Europe in agreement among 33 European countries that felt the need to face together the problems related to sport.

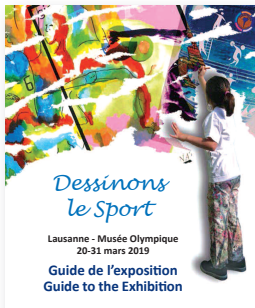
[See, please, <http://www.panathlon-international.org>]

PANATHLON INTERNATIONAL DOMENICO CHIESA CULTURAL FOUNDATION

The Foundation was established on 2 May 1996, at the explicit request of the heirs of Domenico Chiesa, one of Panathlon's founding members, with the aim of honouring his memory by organizing prizes to be awarded to one or more works of visual arts inspired by sport.

After a first experience with *La Biennale* of Venice, the Foundation decided to launch the International Graphic Arts Contest. The Contest is addressed to high school students from cities where a Panathlon Club is established around the world.

Secondarily, the Foundation promotes other cultural actions and publications designed to disseminate Panathlon's ideals and the Olympic spirit. Indeed, ever since inception, the Foundation has been supporting several organisations operating in countries in difficulties, such as *Together Onlus*, active in Lebanon, or the *Brownsea Foundation* that works for years in Nyandiwa (Kenya).



LE CONCOURS INTERNATIONAL D'ARTS GRAPHIQUES

Les œuvres de cette brève exposition sont une sélection d'œuvres de jeunes étudiants, âgés de 15 à 18 ans, sur 16 éditions du Concours, organisé par la Fondation Culturelle "Domenico Chiesa" du Panathlon International.

Le concours propose un véritable défi : traduire en représentation visuelle les valeurs, les suggestions et les émotions résultant de l'expérience du sport pratiqué et / ou simplement de la rencontre avec des experts et des champions que les clubs du Panathlon organisent dans les écoles pour discuter de ces thèmes.

Au-delà de la valeur esthétique du geste sportif, les jeunes sont appelés à traiter les messages sociaux, éthiques et moraux pouvant émaner de l'activité sportive.

À travers les collections des œuvres reçues, la Fondation traduit les tendances et les sensibilités des différentes cultures qui informent ces œuvres en idées pour des actions que les clubs du Panathlon peuvent mener dans leurs pays respectifs et au sein de leurs propres communautés de référence.

INTERNATIONAL GRAPHIC ARTS CONTEST

The works in this short exhibition are a selection of works submitted by young students, aged between 15 and 18 years, through 16 editions of the International Competition of Graphic Arts, organised by the Panathlon International-"Domenico Chiesa" Cultural Foundation.

The competition proposes a true challenge, i.e. to translate into visual representation the values, suggestions and emotions that arise from the experience of practicing sports and / or simply from the meetings with experts and champions, which the Panathlon Clubs organize in the schools to discuss the themes involved. Beyond the aesthetic value of athletic gestures, young people are called upon to deal with the social, ethical and moral messages that may come from sport.

Through the collections of works received, the Foundation translates the tendencies and sensitivities of the various cultures that underlie those works into ideas for action that the Panathlon clubs can implement in their respective countries and within their own communities.

I - SPORT

Le sport c'est plaisir, joie, passion, compétition et une formidable opportunité d'éducation pour les jeunes.

Sport is fun, joy, passion, competition and a formidable educational opportunity for young people.



1 - SARA DI STEFANO

Sans titre / No name – 2013

Technique mixte / Mixed technique

I.S.I.S. Setificio, Como – Italia



2 - WANDA MEREU

Sans titre / No name – 2008

Traitement informatique / Computer processing

Liceo Artistico "Callisto Piazza", Lodi – Italia



3 - ILEANA CHIODI

Jouons au sport ! / Let's play sports ! – 2004

Aquarelle / Watercolor

Liceo Artistico "Preziosissimo Sangue", Monza - Italia



4 - EMANUELE HUELLER

Panathlon ludis iungit – 2015

Traitement informatique / Computer processing

Liceo Artistico "Nanni Valentini", Monza – Italia



5 - AUGUSTIN ACOSTA

Sans titre / No name – 2003

Traitement informatique / Computer processing

Escuela de Industrias Gráficas – Uruguay

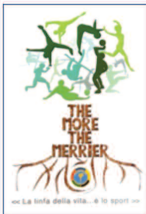


6 - CLASSE V-B

Sans titre / No name – 2007

Traitement informatique / Computer processing

Liceo Artistico Statale "Felice Casorati", Novara – Italia



7 - ALESSANDRA VASTA

Le Sport comme force vitale / Sport as lifeblood – 2013

Traitement informatique / Computer processing

I.S.I.S. Setificio, Como – Italia



8 - FEDERICO MENEGHEL

Sans titre / No name – 2015

Aquarelle / Watercolor

Liceo Artistico "G. De Fabris", Nove (VI) – Italia

II - VALEURS / VALUES

«Les vertus naissent en nous ni par un effet de la nature, ni contrairement à la nature, mais nous sommes naturellement prédisposés à les acquérir, à condition de les perfectionner par l'habitude. »

(Aristote, Éthique à Nicomaque, II-25)

Quelle activité mieux que le sport éduque en ce sens?

“The virtues come neither by nature nor against nature, but nature gives us the capacity for acquiring them, and this is developed by training”. (Aristotel, Nichomachean Ethics, II-25)

What activity better than sport educates in this sense?



9 - TRAVAIL EN GROUPE / TEAMWORK *

Les valeurs du Panathlon / Panathlon's values – 2005

Traitement informatique / Computer processing

Haute École d'Arts Appliqués Arc, La Chaux-De-Fonds – Suisse

* Leila Ruffieux, Elodie Jeannet, Laetitia D'Aloia, Laetitia Voirol, Cindie Grisel



10 - MARTINA MIRABELLO

Joue correctement / Let's play correctly – 2018

Huile sur toile / Oil painting on canvas

Liceo Artistico Statale, Latina – Italia

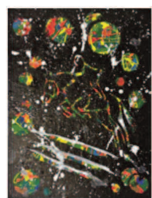


11 - WALTER EDGARDO PEÑA MEZA

Mohammad all represent – 2018

Acrylique sur carton / Acrylic on cardboard

Colegio de Alto Rendimiento Lambayeque, Chyclayo – Peru



12 - DANA E TALARICO

Sans titre / No name – 2014

Huile sur toile / Oil painting on canvas

Liceo Artistico "Michelangelo", Como – Italia



13 - PAMELA ROMERO NOLE

Valeurs / Values – 2015

Huile sur carton / Oil painting on cardboard

Colegio de Instrucion Educativa "Cesar A. Vallejo", Lima – Peru

III - NON AUX VIOLENCES / NO VIONCES

La violence, sous toutes ses formes - antagonisme, racisme, dopage - découle de l'incompréhension radicale du concept de concurrence (cum-petere).

Violence, in all its forms – antagonism, racism, doping - stems from the radical misunderstanding of the concept of competition (cum-petere).

III. 1 - NON AU RACISME / NO RACISM

"Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

(Art 1 de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme).

Respect, amitié et solidarité sont des sentiments fondamentaux du sport. Les nier trahit le concept même de sport.

"All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood." (Art. 1 of Universal Declaration of Human Rights).

Respect, Friendship and Solidarity are fundamental feelings of sport.

To deny them, betrays the very concept of sport.



14 - PEDRO HENRIQUE do N.M. ABENZA

Sans titre / No name – 2007

Traitement informatique / Computer processing

Panamericana Escola de Arte e Design, São Paulo – Brasil



15 - FANNY MOENS

Sans titre / No name – 2011

Traitement informatique / Computer processing

Arts Plastiques EPS St. Luc, Bruxelles – Belgique



16 - DANIELA AHLEMEYER DAUCH

No difference – 2006

Traitement informatique / Computer processing

Panamericana Escola de Arte e Design, São Paulo - Brasil

III. 2 - NON AU DOPAGE / NO DOPING

Les pratiques ou les substances qui altèrent les performances des athlètes contredisent le concept de compétition. Ceux qui pratiquent le dopage sont comme s'ils voulaient participer seuls, refusant ainsi que l'opposant est nécessaire pour établir la compétition même.

Practices or substances that alter the performance of athletes contradict the concept of competition. Those who practice doping are as if they wanted to participate alone in the race, thus denying that the opponent is necessary to establish the competition.



17 - IRENE COPPOLA

Sans titre / No name – 2017

Huile sur toile / Oil painting on canvas

Liceo Artistico "Michelangelo Buonarroti", Trapani – Italia

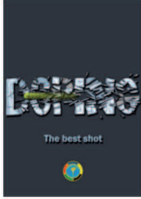


18 - MARGHERITA RIGAMONTI

No dope – 2014

Acrylique sur carton / Acrylic on cardboard

Liceo Artistico "Preziosissimo Sangue", Monza – Italia



19 - FABIO MARINETTI

Sans titre / No name – 2011

Traitement informatique / Computer processing

I.S.I.S. Setificio, Como – Italia



20 - MARTA ROTA

Sans titre / No name – 2016

Traitement informatique

Liceo Artistico "Nanni Valentini", Monza – Italia

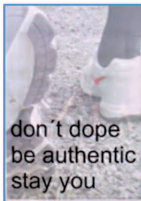


21 - VIOLA MANDELLI

Sans titre / No name – 2017

Traitement informatique / Computer processing

I.S.I.S. Setificio, Como – Italia



22 – JOHANNA FREISINGER

Sans titre / No name – 2017

Traitement informatique / Computer processing

BG/BORG HIB Liebenau, Graz – Österreich



23 - JENNA SIRIPAN CRIBLEZ

Sans titre / No name – 2018

Traitement informatique / Computer processing

Centro Scolastico per le Industrie Artistiche, Lugano – Suisse

III. 3 – NON À L'ANTAGONISME / NO ANTAGONISM

Chaque compétition, quel que soit mon rôle, athlète ou spectateur, doit être vécue comme une confrontation compétitive (d'engagement maximal et loyal) et non comme une guerre, avec des ennemis à anéantir.

Every competition, whatever my role, athlete or spectator, must be experienced as a competitive confrontation (of maximum commitment and loyal) and not as a war, with enemies to annihilate.



24 - RUBEN CAMPOY BAHLER

War Zone – 2018

Traitement informatique / Computer processing

Centro Scolastico per le Industrie Artistiche, Lugano – Suisse



25 - KIAMBAH BONIFACE

Chaos – 2016

Dessin sur papier / Drawing on paper

St. Antony Nyandiwa Secondary School - Kenya

IV - FAIR PLAY

Le fair-play est l'âme du sport. Il appelle au respect et à l'honneur pour l'adversaire et à la vérité du résultat. Au Fair Play, nous sommes éduqués par le sport et cette valeur implique toujours le renoncement à l'avantage personnel au nom de la justice.

Fair Play is the soul of sport. It appeals to respect and honour for the adversary and to the truth of the result. At Fair Play we are educated and always these value involves the renunciation of personal advantage in the name of justice.



26 – ANDREA CENTOMO

La transparence dans le sport aide à se soulever / Transparency in sport helps to recover – 2018

Acryliques et vinyle sur carton et acétate / Acrylics and vinyl on cardboard and acetate

Liceo Artistico "Umberto Boccioni", Valdagno (VI) – Italia



27 - SIMONE CONTI

Sans titre / No name – 2012

Traitement informatique / Computer processing

I.P.S.S.C.T.P. "Franzosini", Verbania (VB) – Italia



28 - FEDERICO ZAUPA

Sans titre / No name – 2010

Traitement informatique

Liceo Artistico Statale "F. De André", Tempio Pausania (SS) – Italia



29 - ELIA SCHIAVO

Sans titre / No name – 2016

Pastel sur carton / Pastel on cardboard

Liceo Artistico "Umberto Boccioni", Valdagno (VI) – Italia



30 - FELIPE SIQUEIRA ARAÚJO

Sans titre / No name – 2005

Traitement informatique / Computer processing

Panamericana Escola de Arte e Design, São Paulo - Brasil



31 - KAIQUE DE PAULA AMORIM

Sans titre / No name – 2008

Traitement informatique

Panamericana Escola de Arte e Design, São Paulo – Brasil

V - SPORT POUR TOUS / SPORTS FOR ALL

Le sport, sous tous ses aspects (d'activité saine, social, prévention-éducation, etc.) représente un besoin pour toute la population. Il n'y a pas de classes sociales, de groupes d'âge, d'ethnies ou de races qui n'ont pas le droit de faire du sport dans des conditions de dignité égale. Tout le monde, en tant que tel, doit pouvoir faire du sport.

Sport, in all its aspects (healthy, social, preventive-educational, etc.), represents a need for the whole population. There are no social classes, age groups, ethnic groups or races that do not have the right to practice sports in conditions of equal dignity. All people, as such, must be able to practice sports.



32 – KRISTIAN PERA

Sans titre / No name – 2017

Traitement informatique / Computer processing

BG/BORG HIB LIEBENAU – Graz – Österreich



33 - ELENA CRAMAROSSA

Sans titre / No name – 2018

Décollage sur carton / Decollage on cardboard

I.I.S.S. "De Nittis – Pascali", Bari – Italia



34 - SMITH GUIDO PARCO MARCOS

Sans titre / No name – 2014

Technique mixte / Mixed technique

Colegio America "La Victoria", Lima – Peru



PANATHLON INTERNATIONAL

LUDIS IUNGIT

 **Fondazione Culturale
Panathlon International
Domenico Chiesa**